



DE

**Handpumpe zum prüfen
und einstellen von Einspritzdüsen**

Diese Pumpe kann den Zustand der Einspritzventile von Diesel- Motoren am Prüfstand prüfen.
Dient zur Überprüfung der Zerstäubung, indem man kontrolliert, ob eine Düsenöffnung verstopft ist, ob jeder Düsenstrahl gleich stark ist, und ob es kein Nachtropfen gibt. Außerdem kann mit der Pumpe die Dichtheit der Druckleistungen zwischen Einspritzpumpe und -düse überprüft werden.
Die Pumpe kann sowohl im Dieselsektor als auch in anderen Sektoren verwendet werden, wie zum Beispiel für Leitungen, Behälter, Gußstücke, usw. wo hoher Druck erforderlich ist.

ACHTUNG: Bei der Prüfung sind die geeigneten Prüfföle nach ISO 4113 Bestimmung, z.B. Shell Oil. S. 9365, zu verwenden.

ART. 470/600 B Handpumpe 600 Bar mit Verbindungsstück 472, und Verbindungsstück 473.

EN

Diesel injector tester

This injector tester is a bench-mounted hand-operated pump.
Cracking pressure: working of the nozzles by examining if holes are obstructed and if there is back leakage, and by checking the spray pattern.
It can be used to check the tightness of the delivery pipe of the injection pump.
It can also be used as a general purpose pressure tester on pipes, tanks, pump castings, etc. where high pressure is required.

CAUTION: for the test, use the proper testing fluids according to ISO 4113 rules, viz. Shell Oil S. 9365.

ART. 470/600 B Tester 600 Bar with connecting pipe art. 472 and 473.

ES

**Bomba manual de control
y tarado de inyectoros diesel**

La bomba sirve para comprobar en la mesa de trabajo las condiciones de los inyectoros de los motores diesel.
Presión de pulverización: el funcionamiento de los pulverizadores controlando que no existan orificios obstruidos, que la amplitud y la forma sean iguales.
Además se puede realizar el control de la hermeticidad del conducto de alimentación de la bomba de inyección.

Aviso: para la prueba se aconseja no usar gasoil, sino líquidos especiales de prueba bajo normas ISO4113, por ejemplo Shell Oil S. 9365.

ART. 470/600 B Bomba manual 600 Bar con empalme 472 y 473.

FR

Pompe à tarer les injecteurs

Cet appareil sert à vérifier sur banc les conditions des injecteurs pour moteurs Diesel.
Pression de pulvérisation: fonctionnement des pulvérisateurs en vérifiant si certaines sorties ne sont pas bouchées, si l'ampleur et la forme des jets sont identiques.
La pompe peut être aussi utilisée pour le contrôle de la tenue du conduit d'alimentation de la pompe d'injection.
Peut être aussi utilisé pour la vérification haute pression de conduites, réservoirs, etc.

ATTENTION: pour l'essai utiliser des liquides d'essai appropriés selon les normes ISO 4113, par exemple Shell Oil S. 9365.

ART. 470/600 B Pompe à main 600 Bar avec tuyau de raccordement Art. 472 et 473.

Spare parts

ART. 472 - Connecting pipe M14x1,5 - M14x1,5
Tuyau de raccordement M14x1,5 - M14x1,5
Verbindungsrohr M14x1,5 - M14x1,5
Tubo de empalme M14x1,5 - M14x1,5

ART. 473 - Connecting pipe M14x1,5 - M12x1,5.
Tuyau de raccordement M14x1,5 - M12x1,5.
Verbindungsrohr M14x1,5 - M12x1,5.
Tubo de empalme M14x1,5 - M12x1,5.

	42
	mm 445x265x175 kg 4,5